

産業翻訳者のための 映像翻訳コースを新設！

説明会、
実際の授業も
完全リモート

日本映像翻訳アカデミー（JVTA）では、産業翻訳者を対象にした映像翻訳のコースを新設します。

近年、産業翻訳の分野で字幕や吹き替えなど映像翻訳のニーズが高まっています。従来の産業翻訳とは異なる素材、また独自のフォーマットやルールに戸惑われている方も多いのではないでしょうか。JVTAでも産業翻訳者として活躍してきた方が入学するケースが増えています。

JVTAの「産業翻訳者向け映像翻訳Basicコース」は、新たに求められている映像翻訳のスキルを基礎から学べる短期講座です。英日字幕や英日吹き替えのルールはもちろん、映像翻訳に欠かせない作品解釈のテクニックや、字幕制作ソフトの使い方を解説します。またアウトプット言語の強化を図るために日本語表現力のトレーニングもカリキュラムに組み込みました。

講師陣は当校や企業研修などで長年映像翻訳を指導してきたベテランばかり。ぜひ本講座でしっかり基礎を身につけ、新たな顧客・仕事の開拓にお役立てください。翻訳ジャンルの幅を広げたいという方にお勧めです。

概要

産業翻訳者向け映像翻訳Basicコース

●開講日・時間：2023/1/23(月)スタート 毎週月曜日…19:00～21:20

●受講期間：全4回…1/23(月)、1/30(月)、2/6(月)、2/13(月)

●オンライン無料説明会：2022/12/5(月)、12/19(月)、2023/1/16(月)…19:00～20:00

※入学において説明会へのご参加は必須ではありません。

当校の講師・映像翻訳ディレクターが JVTAの紹介、ビジネス分野における映像翻訳の需要が拡大している背景などについて解説します。参加をご希望の方は下記の申し込みフォームでご希望の日程をお選びください。

※無料説明会へのお申し込みはWEBページから。

<https://www.jvta.net/tyo/new-translation-basic/>

●受講対象者

産業翻訳の経験がある方で映像翻訳をほとんど学んだことがない方

1. プロの産業翻訳者（必須）
2. すでに動画案件を受けているが、映像翻訳の知識がない方
3. 動画案件のニーズに対応できる準備をしたい方

●受講料：36,520円(税込)／入学金なし

※海外在住の方は、33,200円(税抜)



＜お問い合わせ先＞

日本映像翻訳アカデミー Tel. 03-3517-5002 seminar@jvta.net

産業翻訳者向け映像翻訳Basicコース カリキュラム

全4回 毎週月曜 19:00~21:20

1	1/23 (月)	映像翻訳概論 ※ 前課題あり	石井講師
2	1/30 (月)	字幕とVOのルール ※ 前課題あり	石井講師
3	2/6 (月)	日本語応用表現力 ※ 前課題あり	丸山講師
4	2/13 (月)	スポットティング(訳文のタイミング設定) ※ 前課題あり	屋鋪講師

※講師および授業内容などは予告なしに変更されることがあります。

※始業後、講師はクラスの状況をみて教材等を調整・変更することがあります。



講師: 石井 清猛

Media Translation and Accessibility Lab (翻訳室) リーダー。JVTAで映像翻訳を学び、プロの映像翻訳者として活躍。その後、JVTAにて日英・多言語翻訳プロジェクトのチーフディレクターとして、エンタメ、PR、観光など多様な分野の翻訳や映像制作を手がける。JVTA本科で講師を務める他、企業や国内外の学校教育機関で映像翻訳、海外PR、グローバル教育の講義を多数実施している。



講師: 丸山 雄一郎

学生時代から本校代表である新楽直樹に師事し、ライターとしてデビュー。小学館「DIME」「週刊ポスト」「週刊ビッグコミックスピリッツ」などでライター、編集として活動後、講談社「週刊現代」「FRIDAY」「セオリー」などで執筆。現在は、映像翻訳本科のほか企業の社内研修でも講師を務める。



講師: 屋鋪 桂子

MTC（メディアトランスレーションセンター）の映像翻訳ディレクター。2007年4月期に英日映像翻訳科を修了。トライアル合格後、フリーランスの映像翻訳者を経て現職。映画やドラマなどのエンタメ系から企業系の案件まで幅広くこなす。JVTA本科で講師を務める他、スポットティングの課外講座も担当。